



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קכ"ד ע"א

פרשת חיי שרה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְהֵיוּא דְרָגָא דְאִמְר שִׁירְתָּא דָא, בְּגִין דְּבָהּוּ אֶסְתַּמִּיךְ בִּימִינָא וּבִשְׂמָאלָא. הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ, וְדַאי לְהֵיוּא דְרָגָא דְהָא מְזֻמּוֹר, אִימְתִי בְּזִמְנָא דִּיקוּמוֹן מִתִּי עֲלֵמָא וְיִתְעֲרוֹן מַעֲפָרָא, כְּדִין יְהֵא חֲדָשׁ מַה דְּלֵא אֲתַעֲבִיד בְּהָא עֲלֵמָא.

תרגום לעברית

אִמְר רַבִּי חֵיִיא, כְּתוּב (קהלת א) אֵין כָּל חֲדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ, וְכָאן שִׁירָה זֵו הִיא חֲדָשׁ, וְהִיא תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ, שְׁהִרִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ הִיא, וּמִי הִיא? זֵו הִלְכָּנָה. וְאִזּוּ יֵשׁ חֲדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ. מַה הַטַּעַם? מְשׁוּם כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה. וּמִי הֵם הַנִּפְלְאוֹת? זֵה שְׁכַתוֹב הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וְזִרְוֹעַ קִדְשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לּוֹ, אֵת מִי? אֵת אוֹתָהּ הַדְּרָגָה שְׂאִמְרָה אֵת הַשִּׁירָה הַזֵּו, מְשׁוּם שְׁבָהֶם נִסְמְכָה בִּימִין וּבִשְׂמָאל. הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ, וְדַאי לְאוֹתָהּ הַדְּרָגָה שֶׁל הַמְּזֻמּוֹר הַזֵּה. מִתִּי? בְּזִמְן שִׁיקוּמוֹ מִתִּי עוֹלָם וְיִתְעוֹרְרוּ מִן הָעָפָר, וְאִזּוּ יְהִיָּה חֲדָשׁ מַה שְׁלֵא נַעֲשָׂה בְּעוֹלָם הַזֵּה.

רבי יוסי אמר בזמן קודש פריה הוא נוקמין בעלמא בגינייהו דישראל, כדין
 יתאמר שירתא, דהא לבתר יתערוך מעפרא מתי עלמא ויתחדש עלמא בקיום שלים
 דלא ליהוי (כקדמיתא דשליט מותא בעלמא בגין דחויא) (נ"א כרת ומיתה בעלמא
 ויתעבר חויא מעלמא דגרים) גרים מותא בעלמא לכלא ואסתאב עלמא ואתחשיך
 אנפוי.

תרגום לעברית

רבי יוסי אמר, בזמן שיעשה הקדוש ברוך הוא נקמות בעולם בשביל ישראל, אז תאמר
 השירה [הזו], שהרי אחר כך יתעוררו מן העפר המתים של העולם ויתחדש העולם
 בקיום שלם, שלא יהיה [כבתחלה שהמות שולט בעולם, משום שהנחש] [נ"א: כרת
 ומיתה בעולם, ויעבר הנחש מהעולם שהוא גרם] גרם מות בעולם לכל, ונטמא העולם
 ונחשכו פניו.

טקסט הזוהר

תא חזי, כתיב, (בראשית ג) ואיכה אשית בינה ובין האשה. מאי ואיכה כדכתיב (איוב
 ט) חלפו עם אניות אבה. דהא כמה ארבין שטאן גו ימא רבא, ואית ארבין וספינן
 מתפרשן דא מן דא. ואינון ארבין דהאי נחש שאט בגווייהו אקרון אניות אבה.

תרגום לעברית

בא ראה, כתוב (בראשית ג) ואיכה אשית בינה ובין האשה. מה זה ואיכה? ככתוב
 (איוב ט) חלפו עם אניות אבה. שהנה כמה ארבין וספינות משוטטות בתוך הים
 הגדול, ויש אניות וספינות נפרדות זו מזו. ואותן האניות שהנחש הזה שט בתוכן,
 נקראות אניות אבה.

בִּינָה וּבִין הָאִשָּׁה. דָּא אִשָּׁה יִרְאֵת יִי. וּבִין זֶרַעָה, אֱלִין שְׁאָר עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. וּבִין זֶרַעָה, אֱלִין יִשְׂרָאֵל. הוּא יְשׁוּפָה רֹאשׁ, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְזַמִּין לְבַעֲרָא לִיה מַעֲלָמָא דְכְּתִיב, (ישעיה כה) בָּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח. וְכְתִיב, (זכריה יג) וְאֵת רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן הָאָרֶץ.

תרגום לעברית

בִּינָה וּבִין הָאִשָּׁה - זו אִשָּׁה יִרְאֵת ה'. וּבִין זֶרַעָה - אֱלִין שְׁאָר עַמִּים עוֹבְדֵי עֲבֹדַת כּוֹכָבִים וּמַזְלוֹת. וּבִין זֶרַעָה - אֱלִין יִשְׂרָאֵל. הוּא יְשׁוּפָה רֹאשׁ - זֶה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁעֵתִיד לְבַעֲרָא אוֹתוֹ מִן הָעוֹלָם, שְׁכָתוּב (ישעיה כד) בָּלַע הַמּוֹת לְנֶצַח, וְכָתוּב (זכריה יג) וְאֵת רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעֱבִיר מִן הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

רֹאשׁ, דָּא לְזַמְנָא דְאִתֵּי דִיתְעֲרוֹן מִתְבָּא. דְּהָא כְּדִין לְהוּי עֲלָמָא רֹא' ש', דִּיתְקִיָּים בְּרֹא' ש' דְּאִיהוּ עֲלָמָא עֲלָאָה. וְאִתָּה תְּשׁוּפְנוּ עֲקֵב. דָּא בְּהָאֵי עֲלָמָא הַשְׁתָּא דְּאִיהוּ עֲקֵב וְלֹא אִיהוּ בְּקִיּוּמָא וְהָהוּא חֲוִיָּא נָשִׁיךְ לְעֲלָמָא וְאִחְשִׁיךְ אֲנָפּוּי בְּרִיין.

תרגום לעברית

רֹאשׁ - זֶה לְעֵתִיד לְבֹא כְּשִׁיתְעוֹרְרוּ הַמֵּתִים, שְׁהֲרִי אֲזַ הָעוֹלָם יִהְיֶה רֹא' ש', שְׁיִתְקִיָּים בְּרֹא' ש', שֶׁהוּא הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן. וְאִתָּה תְּשׁוּפְנוּ עֲקֵב - זֶה בְּעוֹלָם הַזֶּה, כָּעֵת שֶׁהוּא עֲקֵב וְאִינוּ בְּקִיּוּם, וְאוֹתוֹ הַנֶּחֱשׁ נוֹשֵׁךְ אֶת הָעוֹלָם וּמַחְשִׁיךְ פְּנֵי הַבְּרִיּוֹת.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, יוֹמִין דְּכֵר נָשׁ אֲתַבְּרִיאוּ וְקִיִּימוּ בְּאִינוּן דְּרָגִין עֲלָאִין, כִּיּוֹן דְּמִסִּימּוֹ לְאֲתַקְיִימָא בְּאִינוּן דְּרָגִין דְּכְּתִיב, (תהלים צ) יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׂבָעִים שָׁנָה וְגו', מִכָּאן וְלַהֲלָאָה לִית דְּרָגָא לְאֲתַקְיִימָא. וּבְגִין כֹּה וְרַהֲב' עֲמַל וְאָוֶן. וְאִינוּן כְּלָא הוּוּ.

בא ראה, הימים של אדם נבראו ועמדו באותם הדרגות העליונות, כיון שהסתיו
להתקיים באותן הדרגות, שפיתוב (תהלים צ) ימי שנותינו בהם שבעים שנה וגו'. מכאן
והלוא אין דרגה להתקיים, ומשום כך ורהב'ם עמל ואון, והם כלא היו.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"ד ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אבל אינון יומין דצדיקיא

תרגום לעברית

אבל אותם הימים של הצדיקים היו והתקיימו, כמו שנאמר ויהיו חיי שרה, וכן ואלה
ימי שני חיי אברהם. ואם תאמר, כך גם פיתוב בישמעאל, שפיתוב (בראשית כה) שני
חיי ישמעאל? אלא שחזר בתשובה, ועל כן קרא ביימיו ויהיו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.